

Scene (2)  
Mkabayi Is Thankful to the King (Mkabayi Uyayithusa iNkosi)

♩ = 120

2

3

4

*giouoso*

5

6

7

8

Flute I

Flute II and III

Oboe

English Horn

Clarinet in B♭ I and II

Bassoon

Tuba

Timpani

Percussion (2)

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contra Bass

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*giouoso*

*f*

*f*

*giouoso*

*mf*

*giouoso*

*mf*

*giouoso*

*mf*

*staccato*

*f*

*pizzicato*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*ff*

*ff*

*f*

*f*

*ff*

*f*

A

9 10 11 12 13 14 15

Flute I *mf* *f* *mf*

Flute II and III *mf* *f* *mf*

Oboe *mf* *f* *f* *tr*

English Horn *f* *f* *tr*

Clarinet in Bb I and II *mf* *f* *mf*

Bassoon *mf* *f* *mf*

Horn in F I and 11 *mf* *f*

Horn in F 111 and 1V *mf* *f*

Trumpet in Bb I and II

Trombone 1 and 11 *f* *f* *ff*

Bass Trombone *ff*

Tuba

Timpani *f*

Percussion (2)

Percussion (3) *f*

Soprano

Alto

Tenor *choir + quartet regale* *f* *div.* *div.*  
Ba ye de Ba ye de

Baritone *choir + quartet regale* *f* *div.* *div.*  
Ba ye de Ba ye de

Violin I *mf* *f* *ff* *mf*

Violin II *mf* *f* *ff* *mf*

Viola *mf* *f* *mf*

Violoncello *f* *ff* *f*

Contra Bass *f* *f*

16 17 18 19 20 21

Flute I *f* *mf*

Flute II and III *f* *mf*

Oboe *mf*

English Horn *mf*

Clarinet in B♭ I and II *mf*

Bassoon *ff* *ff* *ff*

Horn in F I and II *fff* *ff* *f* *ff* *f*

Horn in F III and IV

Trumpet in B♭ I and II *ff*

Trumpet in B♭ III

Trombone 1 and 2 *fff* *ff*

Bass Trombone *f*

Tuba

Timpani *ff*

Percussion (1) *mf* *mf* *mf*

Percussion (2)

Percussion (3)

*Praise to the King!*

*Praise! Long life to the King!*

*Praise to the King!*

*choir + quartet*

*ff regale*

Soprano *choir + quartet* Ba ye de U yin kos i Ba ye de U khu le u kho kho be Ba ye de U

Alto Ba ye de U yin kos i Ba ye de U khu le u kho kho be Ba ye de U

Tenor Ba ye de U yin kos i Ba ye de U khu le u kho kho be Ba ye de U

Baritone Ba ye de U yin kos i Ba ye de U khu le u kho kho be Ba ye de U

Violin I *div.* *mf* *f* *mf* *f*

Violin II *mf* *f* *mf* *f* *mf*

Viola

Violoncello *fff* *f*

Contra Bass

**B** *legato*

22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

Flute I  
Flute II and III  
Oboe  
English Horn  
Clarinet in B♭ I and II  
Bassoon  
Horn in F I and II  
Horn in F III and IV  
Trumpet in B♭ I and II  
Trumpet in B♭ III  
Trombone 1 and II  
Bass Trombone  
Tuba  
Timpani  
Percussion (1)  
Percussion (2)  
Percussion (3)

*Praise! Long life to the King!*

Soprano  
Alto  
Tenor  
Baritone  
Violin I  
Violin II  
Viola  
Violoncello  
Contra Bass

yin kos i Ba ye de U khu le u kho kho be  
yin kos i Ba ye de U khu le u kho kho be  
yin kos i Ba ye de U khu le u kho kho be  
yin kos i Ba ye de U khu le u kho kho be

*legato* *staccato* *legato dolce*

32

33

34

35

36

37

38

39

40

Flute I

Flute II and III

Oboe

English Horn

Clarinet in Bb I and II

Bassoon

Horn in F I and II

Horn in F III and IV

Trumpet in Bb I and II

Trumpet in Bb III

Trombone 1 and II

Bass Trombone

Tuba

*B flat Piccolo Trumpet (principal only)*

*B flat Piccolo Trumpet*

Timpani

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contra Bass

*staccato*

*legato dolce*

C

D

41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 staccato 51 52

Oboe

English Horn

Clarinet in B $\flat$  I and II

Bassoon

Horn in F 1 and 11

Trumpet in B $\flat$  I and II

Trumpet in B $\flat$  111

Bass Trombone

Tuba

Timpani

Percussion (1)

Percussion (2)

Percussion (3)

*mf*

*mf*

*mf*

*mp*

*mf*

*f*

*mp*

*f*

*ff*

*ff*

*Mar*

*mf*

*mf*

*ff*

*ff*

*The daughter of King Jama!*

*The lioness of the Zulu Nation!*

Soprano

Alto

Tenor

Baritone

*choir + quartet con passione*

In do da ka zi ye Nko si u Ja ma In go nya ma ka zi ye

*choir + quartet con passione*

In do da ka zi ye Nko si u Ja ma In go nya ma ka zi ye

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contra Bass

*mp*

*mp*

*mf*

*mf*

*f*

*f*

*staccato*

*legato*

*mp*

*f*

*mp*

**E** *energico*

*espressivo*

53

54

55

56

57

58

59

Flute I *mf* *mp* *mf* *energico*

Flute II and III *mf* *mp* *mf*

Oboe

English Horn

Clarinet in B♭ I and II *f*

Bassoon *f*

Horn in F I and II *mf* *f*

Horn in F III and IV

Trumpet in B♭ I and II *fff* *B flat trumpets*

Trombone 1 and II *f*

Bass Trombone *marcato* *f*

Tuba *mp* *f* *mp* *mf*

Timpani *marcato* *f*

Percussion (1) *mf*

Percussion (2)

Percussion (3) *f*

*choir + quartet* *She is thankful Daughter of King Jama* *She is thankful to the King* *She is thankful Lioness of the Zulu Nation*

Soprano *gioioso espressivo*  
*choir + quartet*  
U ya tu sa U ya tu sa U ya yi tu sa iN ko si U ya tu sa U ya

Alto *gioioso espressivo*  
U ya tu sa U ya tu sa U ya yi tu sa iN ko si U ya tu sa U ya

Tenor  
siz we sa Kwa Zu lu In do da ka zi ye N ko si u Ja ma In go nya ma

Baritone  
siz we sa Kwa Zu lu In do da ka zi ye Nko si u Ja ma In go nya ma

Violin I *energico* *ff* *mf* *energico* *ff* *energico*

Violin II *mf* *mf* *ff*

Viola *mf*

Violoncello *ff* *f*

Contra Bass *mp* *f* *mp* *f*





67 68 69 70 71 72

Flute I

Flute II and III

Oboe

English Horn

Bassoon

Horn in F 1 and 11

Trombone 1 and 11

Bass Trombone

Tuba

Timpani

Percussion (1)

Percussion (2)

Percussion (3)

*When her father (the king) passed on She took the nation No one disagreed*

Soprano

Alto

Tenor

Baritone

si - kha thi ku kho tha ma u yi se Wa ye nga phi - ki - swa u mun

si - kha thi ku kho tha ma u yi se Wa ye nga phi - ki - swa - u mun

*quartet espressivo*

Wa zi la wu le la i siz we

*quartet espressivo*

Wa zi la wu le la i siz we

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contra Bass

*energico (tutti)*

*espressivo*

*energico*

*espressivo*

*f* *p* *f* *p*

*f* *pp* *f*

*mf*

*mp* *mf*

*mf* *f* *mp* *mf* *f*

73

74

75

76

77

78

Flute I

Flute II and III

Oboe *energico*

English Horn

Bassoon

Horn in F 1 and 11

Horn in F 111 and 1V

Trombone 1 and 11

Bass Trombone

Tuba

Timpani

Percussion (1)

Percussion (2)

Percussion (3)

*She was strategic*

*She was a quick thinker*

*She was influential*

*She was the opener of the gates*

Soprano

Alto

Tenor

Baritone

tu Wa ye ca ban ga ngo ku sh e sha Ya

tu Wa ye ca ban ga ngo ku sh e sha Ya

Wa - ye na ma su Wa ye kwa zi u ku he ha

Wa - ye na ma su Wa ye kwa zi u ku he ha

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contra Bass

*energico*

*espressivo*

*f*

*p*

*pp*

*mf*

*f*

*mp*

**G** *appassionato*

79 80 81 82 83 84

Flute I

Flute II and III

Oboe

English Horn

Clarinet in B♭ I and II

Bassoon

Horn in F I and 11

Horn in F 111 and 1V

Trumpet in B♭ I and II

Trumpet in B♭ 111

Trombone 1 and 11

Bass Trombone

Tuba

Timpani

Percussion (1)

Percussion (2)

Percussion (3)

*f* *And she listened (to the people)* *ff* *History will remember Mkabayi*

Soprano

Alto

Tenor

Baritone

*choir + quartet* *ff appassionato*

*choir + quartet*

*choir + quartet*

*choir + quartet*

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contra Bass

*energico* *espressivo* *appassionato*

85 86 87 88 89 90 91

Flute I  
Flute II and III  
Oboe  
English Horn  
Clarinet in B♭ I and II  
Bassoon  
Horn in F I and 11  
Horn in F 111 and 1V  
Trumpet in B♭ I and II  
Trumpet in B♭ 111  
Trombone 1 and 11  
Bass Trombone  
Tuba  
Timpani  
Percussion (1)  
Percussion (2)  
Percussion (3)

*ff* *fff* *f* *ff* *ff* *fff* *fff*

*sfz* *fff* *subito mp*

*sfz* *fff*

*sfz* *fff*

*sfz* *fff* *marcato*

*sfz* *fff* *subito mf*

*sfz* *fff*

*History will remember Mkabayi*

*Shaka*

Soprano  
Alto  
Tenor  
Baritone

em land we ni uM ka bayi U zo hla la ek hun jul wa em land we ni uM ka bayi

*ff* *ff*

*choir + quartet*  
ggji U Sha ka

*choir + quartet*  
ggji U Sha ka

Violin I  
Violin II  
Viola  
Violoncello  
Contra Bass

*ff* *fff* *f* *ff* *ff* *fff* *fff*

*sfz* *fff*

*staccato*  
*sfz* *fff* *subito mp*

*sfz* *fff* *subito mf*



I

101

102

103

104

105

106

107

108

Flute I *p*

Flute II and III *p*

Oboe *energico mf*

English Horn *energico mp*

Bassoon *mf*

Horn in F 1 and 11 *mf*

Trombone 1 and 11 *mf*

Bass Trombone *legato p*, *mf*, *f*, *mf*, *f*, *mf*, *f*

Tuba *legato p*, *mf*, *f*, *mp*, *mf*, *f*

Timpani *marcato f*

Percussion (1) *mf*

Percussion (2) *mf*

Percussion (3) *ff*

*Senzangakhona came of age*

*Mkabayi stepped down*

*He made Nandi pregnant*

*quartet*

*quartet*

*quartet*

*quartet*

*vibrato*

*energico (tutti)*

*espressivo*

*energico*

*espressivo*

Soprano *quartet*  
U Sen zan ga kon na wa gu ga Wen nza u ku th'u Nandi a khu le

Alto *quartet*  
U Sen zan ga kon na wa gu ga Wen nza u ku th'u Nandi a khu le

Tenor *quartet*  
M ka ba yi we hla

Baritone *quartet*  
M ka ba yi we hla

Violin I *vibrato*, *f*, *pp*, *f*, *p*

Violin II *energico (tutti) f*, *pp*, *f*

Viola *mf*

Violoncello *legato p*, *f*, *f*

Contra Bass *legato p*, *mf*, *f*, *mp*, *mf*, *f*

109 110 111 112 113 114

Flute I

Flute II and III

Oboe *energico*  
*mf*

English Horn *energico*  
*mp*

Bassoon *mf*

Horn in F 1 and 11 *mf*

Horn in F 111 and 1V *mf*

Trombone 1 and 11

Bass Trombone *f* *mf*

Tuba *mp* *mf* *f* *mp*

Timpani *f*

Percussion (1)

Percussion (2)  $\nabla$ - $\nabla$

Percussion (3) *f*

*Mkabayi said he must marry her*      *He refused Shaka as his son*      *Mkabayi encouraged Shaka*      *The king will pass on soon*

Soprano  
Iwe      Wen qa ba u Sha ka      Nje nge ndo da na      ya khe      In

Alto  
Iwe      Wen qa ba u Sha ka      Nje nge ndo da na      ya khe      In

Tenor  
UM ka bay u thi ku me le a sha de na ye      UM ka bayi wa khu tha za u Sha ka

Baritone  
UM ka bay u thi ku me le a sha de na ye      UM ka bayi wa khu tha za u Sha ka

Violin I *energico*  
*f* *p*

Violin II *f* *pp*

Viola

Violoncello

Contra Bass *legato*  
*mp* *mf* *f* *mp*

115 116 117 118 119 120

*energico* *energico* *energico* *energico* *appassionato*

Flute I *ff*

Flute II and III *ff*

Oboe *energico* *mf* *ff* *f* *staccato*

English Horn *energico* *mp* *ff* *ff*

Clarinet in B♭ I and II *ff* *f*

Bassoon *mf* *ff* *f*

Horn in F I and II *mf* *ff* *fff* *ff* *marcato*

Horn in F III and IV *mf* *ff* *fff* *ff*

Trumpet in B♭ I and II *mf* *ff* *ff*

Trumpet in B♭ III *mf* *ff* *fff*

Trombone 1 and II *f* *f* *sfz* *ff*

Bass Trombone *f* *sfz* *ff*

Tuba *mf* *f* *ff*

Timpani *fff* *sfz* *ff*

Percussion (1) *fff* *sfz* *ff*

Percussion (2) *f*

Percussion (3) *f*

Soprano *Shaka will rule* *choir + quartet* *ff* *History will remember Mkabayi* *ff* *appassionato*

Alto *ko si i zo kho tha ma ma du za ne* *choir + quartet* *U zo hla la ek hun jul wa*

Tenor *U Sha ka u zo bu sa* *choir + quartet* *U zo hla la ek hun jul wa*

Baritone *U Sha ka u zo bu sa* *U zo hla la ek hun jul wa*

Violin I *energico* *f* *espressivo* *p* *f* *sfz* *appassionato*

Violin II *energico* *f* *espressivo* *p* *f* *sfz* *appassionato*

Viola *f*

Violoncello *mf* *ff* *ff*

Contra Bass *mf* *f* *mf* *f* *ff* *ff*



121 122 123 124 125 126

Flute I *ff* *fff* *f* *ff* *ff*

Flute II and III *ff* *fff* *f* *ff* *ff*

Oboe *ff* *fff* *f* *ff* *ff*

English Horn

Clarinet in B♭ I and II *sfz* *fff*

Bassoon *sfz* *fff*

Horn in F I and II *sfz* *fff*

Horn in F III and IV *sfz* *fff*

Trumpet in B♭ I and II *sfz* *fff*

Trumpet in B♭ III *sfz* *fff*

Trombone 1 and 2 *sfz* *fff*

Bass Trombone *sfz* *fff*

Tuba *sfz* *fff*

Timpani *f* *sfz* *fff*

Percussion (1)

Percussion (2)

Percussion (3)

*History will remember Mkabayi*

Soprano  
em land we ni uM ka bayi U zo hla la ek hun jul wa em land we ni uM ka bayi

Alto  
em land we ni uM ka bayi U zo hla la ek hun jul wa em land we ni uM ka bayi

Tenor  
em land we ni uM ka bayi U zo hla la ek hun jul wa em land we ni uM ka bayi

Baritone  
em land we ni uM ka bayi U zo hla la ek hun jul wa em land we ni uM ka bayi

Violin I *ff* *fff* *f* *ff* *fff*

Violin II *ff* *fff* *f* *ff* *fff*

Viola *f* *sfz* *fff*

Violoncello *f* *sfz* *fff*

Contra Bass *f* *sfz* *fff*



127

128

129

130

131

132

133

134

Flute I *mf*

Flute II and III *ff*

Oboe *ff*

English Horn

Clarinet in Bb I and II *staccato* (Bass Clarinet only) *subito mp*

Bassoon *staccato* (Contra Bassoon only) *subito mp*

Tuba *staccato* *subito mf*

Soprano

Tenor *choir + quartet stabile*

Baritone *choir + quartet stabile*

Violin I *fff*

Violin II *fff*

Violoncello *staccato*

Contra Bass *staccato* *subito mf*

*Shaka*

*Shaka will rule*

*Shaka*

*Shaka*

*will rule*

*choir + quartet*

*stabile*

ggji U Sha ka hh i U Sha ka u zo bu sa ggji U Sha ka hh i U Sha ka u zo bu sa

*choir + quartet*

*stabile*

ggji U Sha ka hh i U Sha ka u zo bu sa ggji U Sha ka hh i U Sha ka u zo bu sa